

# LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO IX

BUENOS AIRES, OCTUBRE 30 DE 1901

N.º 291



ARTURO CAMPION

## ARTURO CAMPIÓN

**Q**UERRENECE el ilustre escritor navarro á la raza de los grandes polígrafos. Filólogo, crítico, literario y musical, novelista, historiador insigne, Arturo Campión es uno de los escritores que más honran y enaltecen á la Euskal-erria. No me ciega la pasión amistosa al afirmarlo: es la voz de la justicia lá que pondera los méritos de Campión como pensador y como artista.

Los que no hayan leído sus libros, léanlos y se convencerán de lo que decimos. Campión es de los autores que penetran muy adentro, y que saben mostrar al exterior, en páginas encendidas y brillantes, lo que logran descubrir en esas exploraciones de almas y de tiempos, que constituyen la labor propia de los historiadores y críticos que merecen leerse.

Hombre de poderoso entendimiento, de rica y espléndida fantasía y de vastísima lectura, se distingue por la flexibilidad de su ingenio y la hermosa variedad de sus aptitudes; y de igual suerte emula la crítica de Taine en el magnífico estudio que dedica á la *Amaya* de Navarro Villoslada; que diserta con admirable dominio del asunto, sobre los diversos tipos musicales del *Fausto*: lo mismo traza en *Blancos y Negros* un cuadro novelesco, animado y vivo, en que la realidad se halla contemplada y descrita con ojos de artista, que se encierra en el *Archivo de la Cámara de Comptos* y recoge una suma inmensa de datos que le sirven para ir desentrañando los secretos que todavía encierran nuestros anales de los tiempos medios.

Una de las obras que más de relieve pusieron las cualidades de Campión, no solo como escritor, sino como patriota, fué su *Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua euskara*, que podemos presentar sin vergüenza á los ojos de los extraños. Obra sólida y madura, escrita con gran conocimiento de la materia y con amor encendido á la lengua, que se transparenta en cada página, responde á las exigencias de la cultura filológica de nuestros días y hasta los mismos que discrepan de las conclusiones que sobre las diversas partes de la *Gramática* se formulan en el libro, hablarán de éste y de su autor con el respeto que merecen los entendimientos poderosos que encaminan sábiamente sus esfuerzos á la resolución de un punto científico cualquiera.

No es esta, como ya hemos dicho, la única muestra de las facultades que adornan á Campión para el cultivo de la euskarología. Aparte de otros trabajos más modestos, tiene actualmente en prensa un estudio sobre *Celtas, Iberos y Euskaros*, que revela una erudición portentosa en este linaje de disciplinas y un criterio firme y sagaz para llegar siquiera á vislumbrar la verdad, allí donde sea imposible distinguirla en toda su pureza. El estilo de Campión,

viril, enérgico, digna expresión de un pensamiento vigoroso, manifestación elocuente y diáfana de un alma ardorosa de navarro, no es de los que con la brillante sucesión de galas literarias ocultan la vacuidad del fondo. Por el contrario, los trabajos del insigne polígrafo á quien estas líneas se refieren no solo encantan y seducen al oído con lo rotundo y armonioso de la frase, siempre bella y rítmica, sino que hablan á la inteligencia, y cuando no llegan á producir convencimiento, logran lo que solo está reservado á los grandes autores: sugerir un mundo de ideas en el alma del lector, abrirle nuevos y más extensos horizontes espirituales. Con la prudencia propia de un crítico de tan envidiables facultades, Campión no dá por resuelto el problema de los orígenes del vascuence y de la procedencia de la raza vasca: se limita á aportar datos numerosos recogidos en el campo de la antropología y de la filología, para ir facilitando la solución de ese enigma que ha excitado la curiosidad de tantos sabios. Esa exquisita modestia, que es inherente á todos los hombres verdaderamente doctos, es el mejor camino para llegar á la solución del árduo problema á cuyo esclarecimiento se endereza el asombroso estudio que nos ha sugerido las presentes reflexiones.

CARMELO DE ECHEGARAY.

Guernica, 1901.



## BUQUE-ESCUELA

Poco tiempo hace tuvimos ocasión de hablar en estas columnas del simpático proyecto que tiempo hacía acariciaba el acaudalado bilbaino don Ramón de la Sota, de dedicar un buque de vela á la práctica y perfeccionamiento convenientes de los estudios que los pilotos de la Marina Mercante cursan en las escuelas oficiales de náutica.

Hoy la aspiración está en camino de ser una realidad muy en breve.

El deseo del señor Sota fué en un principio, como recordarán nuestros lectores, que la Asociación de Navieros amparara el proyecto y lo llevara á la práctica: pero causas ajenas completamente á la índole del mismo, imposibilitó esa solución, y entonces el autor de la idea, que conocía muy bien los grandes bienes que su realización podía reportar á la navegación mercante, especialmente de la vigorosa matrícula hlbaina, sometió el proyecto á la Junta general de accionistas de los veinticinco vapores de la flota de la casa Sota y Aznar, y aquella Junta aceptó el proyecto con entusiasmo y aprobó por unanimidad las bases en que se asentaba.

Sin pérdida alguna de tiempo entabláronse las oportunas negociaciones, para contratar la construcción del buque é inmediatamente se

encargó de ella la antigua casa de Dumbaston «Arch, Mc. Millan Lon Ld.», que solemnemente se ha comprometido á entregar concluido el buque y en condiciones de navegar, en el mes de Junio próximo.

El buque escuela, cargará 4.000 toneladas, irá aparejado de fragata de cuatro palos, gozará de todos los modernos adelantos y llevará caldereta y maquinilla de vapor para las maniobras y tanque para agua, de 1.500 toneladas, con objeto de que pueda navegar en perfectas condiciones, cuando, por conveniencia de servicio ú otra causa cualquiera, tenga que hacer travesía en lastre.

En el proyecto de su construcción se ha tenido también especial cuidado en conseguir un amplio y ajustado acomodo para el capitán, oficiales, profesores, educandos y tripulación.

Abordo se ejercitará también el uso del idioma euskaro:

\* \* \*

Las dimensiones del buque escuela serán las siguientes:

Eslora: 300 pies ingleses.

Manga: 43,20 pies ingleses.

Puntal: 26,50 pies ingleses.

Su calado, en su carga máxima, marcará veintidos pies y una pulgada.

Tan hermoso buque velero será bautizado con el nombre «Ama Begoñakoa», simpático para todos los buenos vascongados.

Al terminar esta ligerísima reseña no se nos ocurre decir otra cosa, sino que el iniciador de la idea y la importante casa armadora que la protege, merecen bien de todos los elementos que intervienen en la navegación mercante, especialmente en el progresivo desarrollo de la matrícula de Bilbao, pues encontrará realizado el hermoso pensamiento, los unos el complemento de una educación marina, insuficiente hoy día, por ser excesivamente teórica y los otros plantel acabado de tripulantes con conocimiento náutico integral y perfecto, y por ende garantías mayores para una solución satisfactoria de la industria de la navegación.

## GAYARRE

### INAUGURACIÓN DE SU MAUSOLEO

Desde Pamplona nos comunican detalles relacionados con la inauguración de un mausoleo en el cementerio del Roncal, sobre la tumba del eminente artista que se llamó Julián Gayarre.

Vuelve á cumplirse esa ley fatal que pesa sobre la gloria de todo artista. Ningún entusiasta y amigo de los muchos que tuvo en vida el gran Gayarre, ha presenciado el acto de inaugurar el mausoleo que se le erige por voluntad propia y expresamente determinada en su testamento.

El gran tenor decía cuando la adulación de sus admiradores le hacía pensar en lo efímero de su gloria.

—Si fuera pintor, las generaciones venideras se acordarían de mí ante la presencia de mis cuadros. Si fuera poeta ocurriría igualmente con mis versos y lo mismo si fuera músico con mis obras; pero he nacido cantante y mi gloria vivirá lo que la última nota lanzada por mi garganta en el escenario ó en las expansiones familiares de la vida íntima.

Y para recordar á la humanidad sus triunfos, Gayarre ganoso de perpetuar su celebridad como buen artista, ordenó en su testamento que parte de la fortuna que legaba se distribuyera en limosnas, en hacer edificaciones destinadas á la enseñanza allá en su pueblo y en elevar un mausoleo en el cementerio del Roncal, destinado á guardar sus cenizas.

Al acto asistieron las autoridades del Roncal y la familia de Gayarre.

Había también en el momento de inaugurarse el monumento, comisiones de Urzainqui, Isaba, Garde, Lumbier, Ochagavía y otros pueblos próximos, además de todos los párrocos y gran concurso de gentes de aquellas cercanías.

Antes de celebrarse el acto se verificaron en la iglesia solemnes funerales, hallándose en lugar preferente la familia de Don Julián Gayarre.

Don Valentín Gayarre hizo entrega después al Ayuntamiento del hermoso edificio destinado á escuelas de niños y de niñas, comenzado en vida de don Julián.

Durante todo el día el cementerio del Roncal fué muy visitado.

## Bronces euskaros

(CHURRUCA)

Titán, prócer y mártir giganteo;  
Cristo en la altura y astro en el abismo,  
aferrado al dogal del patriotismo  
como á la estéril cumbre Prometeo!

Apóstol inmortal cuyo trofeo,  
que es una eterna flor sin atavismo,  
dice al arpa del pálido lirismo  
que no pula tu bronce ciclópeo!

Fué Trafalgar helénica odisea,  
donde te hundiste en la feral pelea  
dando un torrente de laurel á España.

Y los britanos que caer te vieron,  
lentos de asombro sin igual dijeron  
que el Sol se hundía en la marina entrañal

JOSÉ LÓPEZ DE MATURANA.

Buenos Aires,



## IAMA...! ZU GATIK BIZIYAI

Composición premiada en el concurso de Juegos florales de Azpeitia, y dedicada al hijo del trabajo don Rafael Picabea.

Jaungoikoaren lege santuban  
urte askoan izantzan  
iru alaba maitiarekiñ,  
maiterik arkitzen bazan,  
Ama Euskeria Gernika aldean...  
Gaitzink pentsatutzen etzan...  
Aingerutasun eder onetan  
denbora asko irago zan.

Bakoitza bere parejachoan,  
leyaltasun ederrean,  
sayatzen ziran senidechoak  
alegiñian lanean:  
¡zer gozamina arkitzen zuten  
echera alderatzean.  
ikusirikan ama maitez  
beren begiyen aurrean!

Aikar maiteaz, pake ederrean,  
zan jendea emen bizitzen;  
zoragarritzko denbora ayetan  
Zeruba emen zan arkiten:  
bañan deabrua beti egoten da  
charkeriya pentsatuzen...  
Gure ontasuna inondik ere  
etzuben ondo billatzen.

¡Nonbait betiko ez da komeni  
guretzat ondo izatea!...  
¡Sufritutzeko egiña izan  
Jainkoak mundu tristeal!...  
¡Sartu zitzaigun gure artean  
zitalkerizco pestean,  
obi aidera inguratutrik  
gure ama gajo maiteal

Ama Euskeria-k bere umeari  
etzizon miñik aitortzen  
naiz ezagutu bere biziya  
zijoakiyola laburtzen:  
etzituben nai ifioia ere  
ikusi alabak penatzen,  
eta orrengatik zijoakiyon  
denbora asko sufritzen, ;

Bañan nola dan zalla gaitzaren  
arrastoak estaltzia,  
premiyatuzan senideari  
sufrirentuba aitortzia:  
ikusirikan iru alabak  
estuba zala trantzia,  
pentsatu zuten azkar batean  
sendakiña ekartzia.

Billatu eta ekarri zuten  
sendakiñ bat sonatuba;  
berealsho ama onari  
artu ziyon ark pultsuba...  
“¡Nere alabak!... Onek odola  
dauka guztiz pozoituba...  
ori atera ta izan beardu  
freshkuakiñ berrituba.

Orretarako saya zaitzte  
mirabecho bat billatzen  
jaraiko dana amagatikan  
bere odola ustutzen;  
eta ondoren ikusiko da  
nola zeraten poztutzen  
arkiturikan ama maitea  
gure onerako pishtutzen.”

Aditurikan Galeno zarren  
esera senidechoak,  
batean-irurak luza zizkaten  
sendakiñari besoak:  
“¡Atera beza bear dun guziya  
gure ama ezitsoak!...  
¡Komeni bada, luza zayola  
orri biziya Jainkoak!”

Azkar batean, sendakiñ jaunak,  
lantzetan zulaturikan,  
atera ziskan Euskeria-ri  
odol charrak barrendikan...  
Berri garbiya pasatutzera  
zijoala gazteagandikan  
aditu zitun itz leyal oek  
aingeru biren aotikan:

“Ondo jartzeko azki ez badezu  
alaben odol garbiya,  
berea emateko pronto daukazu  
napar ta frantzes guziya;  
modu onetan sendatuko da  
ama maiteen biziya...  
¡Gure onerako zenda zaita,  
Euskeria maitatiya!”

.....  
.....  
Bost en odolak barrenen ditu...  
¡O, alkartasun mirariya!...  
Soseguz bego... ¡Sufrirentubak  
ondoren dakar zariya!...  
Saya guitean gereganatzen  
lengo lege doakiya...  
Euskal jendeak emango degu  
¡Ama!... ¡Zugatik biziyal

ELIAS GOROSTIDI.

## LEY CONSTANTE DEL TRABAJO

Trabajo y capital; he aquí dos elementos, á cual más interesantes, para sostener el equilibrio físico y moral de la sociedad.

Considérense aislados y se verá cómo disminuye su importancia; únense, asociense guiados por la sana razón, la equidad y la justicia y se verá qué relieve tan hermoso forman.

Por el trabajo se hace el hombre acreedor al capital y al bienestar que éste proporciona.

Por una ley redentora, trabaja el hombre sano, luchando en la batalla de la vida, donde si vence vive y aspira á mayor gloria, tanto en el orden físico como en el moral, haciéndose fuerte en uno y otro orden.

A eso debe aspirar el hombre, que es el ser más perfecto de la Creación y así, fijo en la resolución del problema de la vida, en persecución siempre de un más allá, debe trabajar, debe ver en el capital un punto luminoso, un estímulo para alcanzar su constante mejoramiento.

El capital proporciona trabajo y el trabajo proporciona capital. Unidas y compenetradas ambas fuerzas, serán tanto más potentes cuanto mayores sean la robustez física y el desarrollo intelectual de los que las utilizan.

La Medicina, en su incesante progreso, ha descubierto una serie de leyes que deben regir á la conservación de la salud física y mental; mediante tales leyes han podido definirse la significación intelectual del funcionalismo orgánico y las condiciones que regulan el equilibrio funcional. Estas leyes demuestran que el trabajo y la fatiga representan dos modos esenciales de vivir y constituyen sus verdaderos elementos.

La ausencia del funcionalismo, la quietud orgánica en las formas superiores de la actividad vital, producen un efecto nocivo por causa de la debilidad nerviosa.

El aparato cerebral está organizado de modo tal que, su equilibrio, su salud, se sostienen con el trabajo; por eso observó un sabio que los millares y millones de células, de aparatos vivientes microscópicos que están dispuestos en los diversos centros nerviosos, sufren, se atrofian, degeneran y mueren si no se hallan en actividad.

Si á un animal se le extirpa un órgano, el centro correspondiente que reside en el cerebro se atrofia. Esta ley de muerte de aparatos inactivos se extiende lo mismo á los centros de la voluntad que á los del sentimiento.

Todos los días notamos los efectos de la quietud, sea cualquiera el aparato de que se trate, y todos los días vemos también que cuando un hombre cesa en el trabajo, baja su nivel.

Si la fé no se ejercita, se debilita, y va paulatinamente apagándose hasta que desaparece por completo; y, llegado ese momento, surgen como por encanto dificultades á veces insuperables, la molición, el vicio, la decrepitud prematura, la muerte moral que arrastra al hombre á la muerte física por la inanición del espíritu, por la decadencia orgánica.

La vida puede compararse, aunque groseramente, á un cuerpo lanzado al espacio. Mientras dura la fuerza impulsiva, sube y sube; en cuanto ésta cesa, se detiene un momento imperceptible y comienza á descender con tanta más rapidez cuanto más tiempo pasa desde que esa fuerza deja de obrar.

Si el trabajo no es regular constantemente, si no se suman esfuerzos y actividades, si no se acumulan energías orgánicas, la vida se hace imposible, va perdiéndose poco á poco.

Todos los hombres eminentes lo fueron á fuerza de fé, de incesantes trabajos; á fuerza de multiplicar su energía y redoblar sus esfuerzos; no tan solo fué debido á sus naturales talentos, si que también gracias á un trabajo regular, afinaron su inteligencia y perfeccionaron su aptitud. Y el teólogo, el hacendista, el ingeniero, el mecánico, el labrador y el bracero, el pintor y el minero, y hasta el pastor, se hicieron así eminentes en sus ocupaciones respectivas.

La ley es constante y ¡desgraciado el que no la obedece....!

Se observa á menudo que las clases elevadas pierden cada vez más el hábito del trabajo personal reemplazándole por la ociosidad y realizando actos muy poco acertados para la conservación de la salud neuro-física.

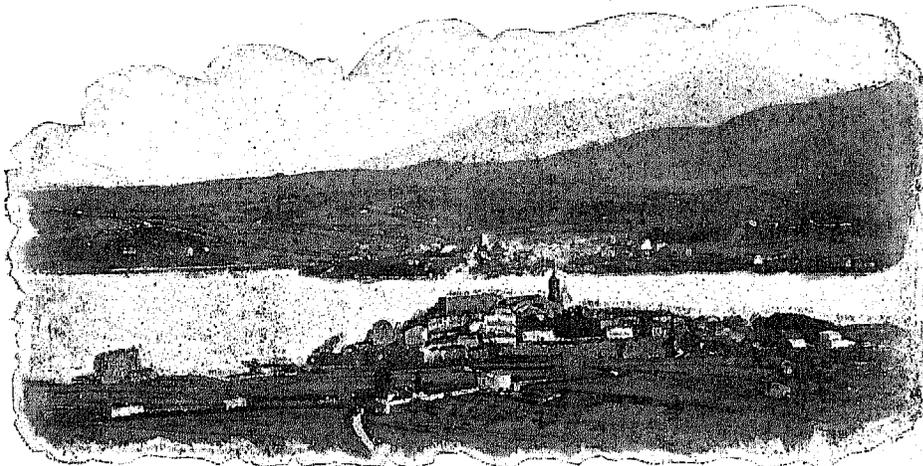
En el pecado llevan la penitencia!....

Así, pues, lo que conviene á todos es trabajar, alternando el trabajo intelectual con el físico ó corporal y regularizar este trabajo sin caer en el polo opuesto de la holgazanería; porque si daña en alto grado es la quietud orgánica, perjudicialísimos son también el cansancio producido por exceso de tareas y el trabajo ejecutado con falta de regularidad.

DR. F. MENDÍA.

Gordejuela, 1901.

### EUSKARIA PINTORESCA



FUENTERRABÍA Y HENDAYA

## NECROLATRÍA

**D**ENTRO de pocas horas conmemorarán los vivos el natalicio de los muertos á la vida inmortal. El 1º de Noviembre los pueblos todos del mundo cristiano, unos pisando nieve, y entre soles de primavera otros, llevan la ofrenda de sus lágrimas al mundo soterrado, al que ya no mete ruido en la vida, ni oprime con su poder, ni grita su descontento, ni estorba al vecino, ni es por éste estorbado.

San Juan Bautista sellando á todos con la etiqueta de un nombre, y la muerte arrasando todos los rúmulos vivientes, son los únicos símbolos de republicanismos absoluto, ultraplatoniano; la del polvo, la tiranía perfecta. La invasión parasitaria que se nutre de muertos, profesa un socialismo radical, convirtiendo igualmente en morada propia las calaveras teológicas que las ruedas de los obreros, la del estanciero feudal y la del pastor servil, la del sabio y la del estulto; la del burgués, deprimida por el egoísmo, y la del anarquista, de casco dilatado por las enormidades ideales que en vida abrigó; la del jurisconsulto que inventó crímenes, sin ejecutarlos, y la del delincuente que los ejecutó, quizá sin pensarlos. Allí están todas, al nivel de las pisadas humanas, bajo la madre tierra que concibe vivos tragando muertos. La tierra es una madre sin preferencias en los repartos de su amor. Ella encarna la única ley igualitaria que satisface la soberbia de los humillados.

Llámase día de *Todos los Santos* al día de difuntos. Todos los muertos son santos, redimidos por el dolor superagudo del último suspiro, por aquella congoja postera cuyo aliento se perdió en el ámbito universal. La muerte eterna es la redención de la vida eterna y el castigo de la temporal. Jansenistas y Tomísticos deben estar de acuerdo en este punto. Las ideas de Dios son radicales; las de Natura también. Sólo los simples ven claras estas cosas de vida y muerte. Lo esencial es creer con el corazón y no con la cabeza. Con la cabeza se creen pocas cosas, siendo transitorias las pocas creídas, aunque ejemplos haya, como Lamennais, que fué un bloque de fé reflexiva.

Entre el cristianismo y la ciencia nos han quitado aquel consuelo de los tiempos gentilicos y politeístas en que la muerte sólo era una broma transformista, no existiendo la feroz idea de la nada; cuando Niove era convertida en roca, cosa al fin, y cosa de duración perpétua; Philomela en ruiseñor, Daphne en Laurel; Jacintho, muerto por un error del arco de Mercurio, en llorosa flor; Atlante en puntal de los cielos, que ya es ganar en la conversión; Icaro, el de las alas de cera, en astro; Ganymedes, el pastorcito de la Arcadia, en copero del Olimpo; los Dioscuros en Géminis; Io en blanca ternera; Pan, el sobadísimo Pan del flautismo

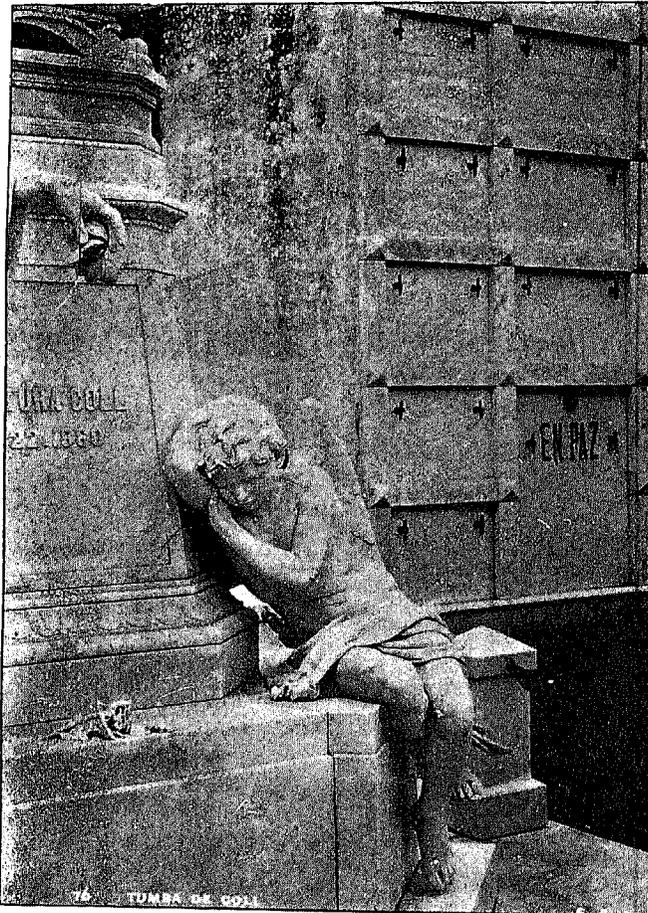
decadentista, en macho cabrío. Y hasta hubo un Protesilas que volvió á la vida con el mismo cuerpo que tuvo, á consolar á su mujer en la segunda noche de sus nupcias, pues le mataron el día de su boda, dejándole ayuno de miel; y Tithon, á ruego de Anhora, que gustaba mucho de los guapos mozos, obtuvo la inmortalidad de su juventud orgánica. Entónces daba gusto morir, porque casi había la seguridad de salir mejorando, dado el proverbial rumbo de Júpiter; hasta los condenados al Infierno, con solo llevar en la boca un óbolo para pagar al batelero Carón la travesía de la laguna Estygia, gozaban, al decir de Luciano, de un viaje delicioso, amenizado por solos de flauta de Harmónides y entretenidas disertaciones filosóficas de Crisipo y de Diógenes, el que, apagada la linterna, empuñó el garrote de arrear muertos.

Hoy no hay nada de esto; tierra eres y tierra te volverás; nuestra vida es el poema de la tierra viva y de la tierra muerta; á poco que se estire el simil, la humanidad orgánica resulta una adobera. Homero, que algo de Dios tenía, elevó esta pobre vida á condición más etérea al sentar que "el hombre es una burbuja de aire". Nos queda el alma, destinada á tormentos infinitos por pecados finitos, ó á la eterna bienaventuranza, ó quizá al desacreditado punto intermedio del Purgatorio, símbolo especulativo del pié de altar. El limbo está reservado á los escritores.

\* \* \*

Es el 1º de Noviembre día de llanto, de incienso y de flores, muertas sobre muertos, el crimen de la piedad. Los vivos somos muy generosos con los muertos; no hay como morir para ser de todos bien querido; el perdón no se produce hasta que se acabó la resistencia. Sobre las negras cajas, laboratorios de la nada, miles de manos arrojarán ra-

mos de rosas. Unos llorarán con los ojos, derretido en agua tibia su dolor; otros llorarán con las ideas, envolviendo al mundo todo en el tono fúnebre de sus pensamientos; habrá lagrimales fáciles, endurecidos, secos y agotados. Algunos deudos, sin apartar sus ojos de lo hondo de las huesas, evocarán el supremo momento en que el enterrado concluyó entre sus manos; y en sus caras se pintará el terror á una cosa tan natural y sencilla como es el morir; la remoción de mil recuerdos ha de traer golpe de llanto á los ojos de otros; algunas mujeres, rememorando en sus entrañas las palpitations de cuando eran vivos, mirarán desoladas al cielo buscando las sombras de sus hijos, increíbles de que estén muertos allí abajo los seres que en ellas vivieron; otras no apartarán sus ojos de las cajas en que yacen tendidos aquellos á quienes aguantaron sus



cosas después del primer mes de amorosa convivencia; "así hablaba, así comía, así me besaba," y los harán revivir en sus memorias con las mismas formas y mañas que en vida tuvieron; más allá, grupos de hijos de inmigrantes verán en sus padres muertos el fin de su raza ascendente, originaria de pueblos remotos, desconocida de ellos. Los cuadros de dolientes serán infinitos, variadísimas las penas, múltiples las culpas, no siendo menor el número de los indiferentes, de los estoicos, de los risueños, de los tristes y de los silenciosos. Y hasta *necrólatras* felices habrá que en torno de las tumbas se harán el amor, única cosa digna de ser vivida en la tierra.

Indiferente a tan compleja escena, el sol bajará radioso, filtrándose por los monumentos de la Recoleta y avergonzando con sus luces las mortecinas de las velas y cirios que lloran en chorros de amarilla cera. Los atributos religiosos del interior de las capillas revelan en su lujo el vergonzoso sometimiento del rito a la soberbia social; la cruz de leño tosco estará convertida en cruz de oro y plata; habrá poesías pedantescas en que la solemnidad de la muerte se reducirá a pueril ritmo de consonantes; en otras inscripciones, el dolor, más verdadero cuánto mas íntimo y recogido, se expondrá a la contemplación de la muchedumbre. Viendo tanto concepto apologetico, tanto afán de ensalzar las virtudes de los allí para siempre dormidos, alguien pensará en la acción depuradora de la muerte que tanto mejora en el concepto de los vivos las existencias fenecidas. A la mente de los escépticos acudirá aquel hondo proverbio gitano: "Dios te libre del día de las alabanzas."

En los monumentos de los guerreros se agrupará mayor número de público; empotradas en la piedra contemplarán las leyendas de las hazañas de aquellos héroes que sobre la guerra, el crimen común de la especie, legaron sus nombres a una posteridad salvaje, ignorante y soberbia, vacía de espíritu de Dios. Y recordando a Ganivet pensarán algunos en cuán honda razón era la suya al poner al Microbio sobre todos los Césares y Alejandro glorificados por la humanidad. Anibal contaba por celemines las sortijas de los muertos bajo su espada cartaginesa. ¿Qué medida bastaría a contener los caídos bajo el áspid del Microbio? Para ser debidamente honrado el espíritu guerrero de éste, sería necesario levantarle un panteón que abarcara a toda la tierra. Porque el futuro diluvio será de microbios.

El pueblo, los humildes, llenará la chacarita. El sol se acostará de plano sobre aquella necrópolis sin monumentos ni mármoles, frías evocaciones emblemáticas de la ciencia, de la filantropía, del heroísmo ó de la belleza, abajo deshecha por el diente tenaz de la oruga. Allí todo es sencillo, natural, como la muerte misma. No hay epitafios retumbantes, ni trozos de filosofía pedantesca, ni sentencias en verso alambicado. Los viejos muertos tienen desparramadas sus costillas por el suelo, entre bosques de malvabisco, rosas primuláceas y tomillo fragante; en las cuencas de las calaveras crecen las clavellinas; sobre la taba de un cavador recuesta su tallo una violeta. En las tapias crecen las rojas amapolas y el escaramujo; por encima pasan los pájaros volando y cantando. Oh! ya se morirán también ellos y harán con sus huesitos casas las hormigas. Y las hormigas también se morirán después de hacer con ellos sus hogares de amor.

El sol y las lluvias han borrado los rótulos de "aquí yace," pintados sobre toscas cruces de madera, convirtiendo la augusta mansión en osario anónimo. La calavera anónima es la muerte de la muerte.

¡Cuántas audacias! ¡cuántas energías! cuántas ilusiones bajo aquel inmenso campo terrroso de la Chacarita: Allí se han juntado, en la santa hermandad de la muerte, seres de distintas castas, hijos de tierras remotas

que abandonaron sus hogares, la vieja tradición de sus pueblos, para buscar en campos sin roturar, de no gastadas entrañas, mayor fruto a su esfuerzo. ¡Cuánta ambición allí sepultada! No habrá en el mundo cementerio que contenga en su seno tan opulenta cantidad de vida rendida a la muerte. La Chacarita es un símbolo—símbolo muerto—de la hermandad pacífica del Universo.

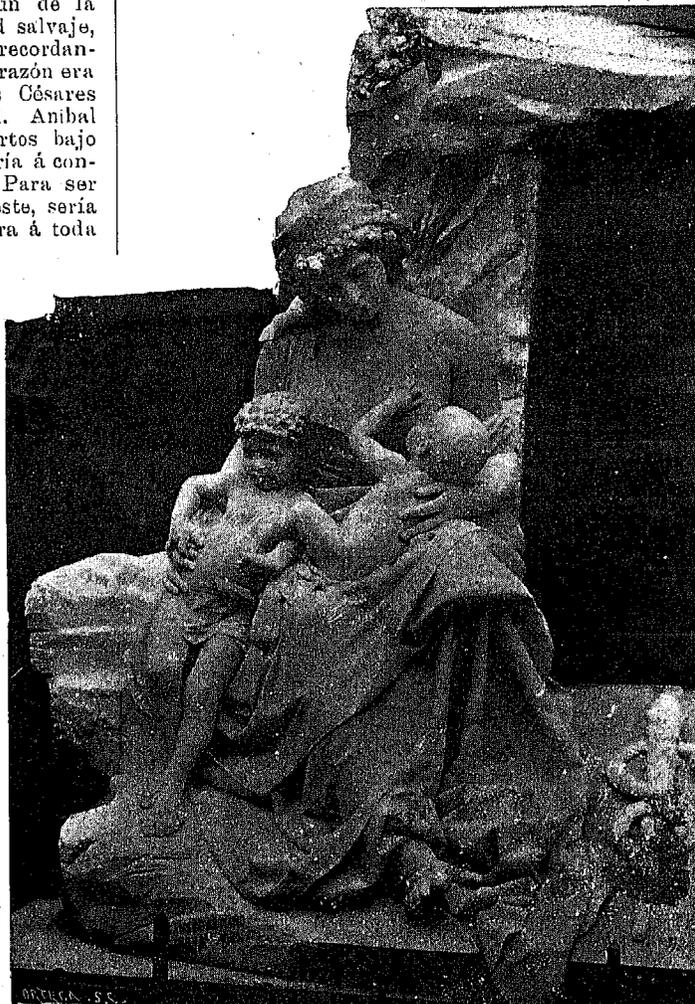
FRANCISCO GRANDMONTAGNE.

## KAMPOSANTURA

Beti bezela kamposantura  
triste dijuaz ehetik,  
aberats, pobre chiqui ta aundi  
beren kandelak asturik;  
soñeko beltzez chukun chukunak  
arraz ondo apaindurik,  
batek anaya bestiak aita  
kamposantuan izanik.

Gaurko eguna aifi da tristia  
ezda negarra besterik,  
guraso eta aifgerchuak  
ill-ziranaz oroiturik;  
zeñek ez dizu negar egingo  
arren maitiak izanik,  
uste gabian Jaungoiko onak  
berengana eramunik.

CAYETANO SANCHEZ IRURE.



## El Ministro Argentino en Bilbao

El respetable diplomático argentino Sr. Vicente G. Quesada, en su reciente visita hecha á la capital de Vizcaya, al transmitir las impresiones y concepto que le ha merecido la industriosa y progresista villa, se expresó en términos tan laudatorios y encomiásticos, que, nos obliga no solo á hacerlos conocer de nuestros hermanos residentes en este país, sino demostrarle nuestro reconocimiento más sincero.

«Bilbao—dijo—me ha parecido, no solamente una población digna de ocupar el puesto que ocupa en la España inteligente y trabajadora, sino también una población verdaderamente europea. He procurado observar bajo todos sus aspectos á esta villa cuya fama había llegado á mis oídos, y si mis oídos, y si mi juicio acerca de ella, pudiera tener algún valor, cosa que no pretendo, desde luego le autorizaría á usted para que dijera que me voy encantado de mucho de lo que he visto dentro y fuera de la capital.

He visto amor al trabajo,—he visto que la iniciativa acertada y poderosa tiene como eficazísimo apoyo una gran firmeza y una gran constancia en la ejecución. . . . Y he visto también—y esto para mí tiene una significación grandísima—que en la clase popular hay hábitos de limpieza. Un pueblo que cuida de su aseo, es un pueblo abierto á todas las corrientes del progreso material y de la ilustración.»

Después de expedirse extensamente sobre distintos puntos industriales, comerciales y agrícolas, dijo:

«Muchos vascongados hay allí. . . ¡múchísimos más quisiera yo que hubiese! Tiene la raza vasca participación muy apreciable en los progresos de la República Argentina, porque es inteligente, activa, fuerte y trabajadora!»

\*  
\*  
\*

Es bueno, que los hombres de inteligencia, iniciativa y trabajo, se vayan dando cuenta de la importancia que para el progreso colectivo, reviste nuestra región.

Los que por ignorancia ó mala fé, no conceden al vascongado el título de elemento de primer orden para el progreso, se les presenta ahora la oportunidad de apreciarlo en su justo valor, máxime, cuando los juicios son emitidos por personas extrañas á la raza y expuestos con sencillez, é imparcialidad.

Con las manifestaciones trascritas, se ha hecho el Sr. Quesada acreedor al aplauso de todos los vascongados de América y LA VASCONIA interpretando los sentimientos de todos sus hermanos, se lo discierne gustosa.



## L'Emigré Pyrénéen

ASTOPOUTHZ, LE BAUDET ET CERDOS, LE PORC

FABLE EUSKARIENNE

Mon gros Cerdos, pour toi bien douce est l'existence:  
Bons glands, farine, son: toujours, toujours bombance!  
Mais pour moi, pauvre Aliboron,  
Quelques chardons, le bêt, le faix et le bâton!  
C'est ainsi qu'Astopouthz, le roussin d'Arcadie,  
Parlait au gros Cerdos un jour, à l'écurie.

Soudain, suivi de trois valets,  
De quatre enfants tout guillerets,  
Survient le maître: "Allons! dit-il, à la besogne!  
"Manech, prends-lui les pieds et toi, Pello, le cou."  
"Que Cerdos crie, ou Cerdos grogne,  
"Il faudra, mes amis, l'occire d'un seul coup.  
"Viens ici, Domingo, serre-lui fort la tête.  
"Je le redis; que la besogne soit bien faite!  
"Allons! tenez la queue, enfants, ferme et du cœur!"

Sur ce, le gran couteau s'enfonce avec fureur  
Dans le cou de Cerdos. Et vite on vous le coupe,  
Le découpe.

Il eut beau jeter les hauts cris;  
Cerdos gagna le Paradis.

"Hi, ho! fit Astopouthz, Cerdos est mort, je peuse!  
"N'envions plus son sort, ne rêvons plus bombance.

"Car ce grand coutelas,

"Hélas!

"Ne ferait guère  
"Mon affaire."

Moralité

Réfléchissez beaucoup, braves Aliborons,  
Contentez-vous de vos chardons!

DOMINICHÉ DONAPALÉO.



¿Qué hora es?—Preguntaron á un aldeano.  
Y contestó:—Por la calle andando las dose dale.

## NOTAS LOCALES

Arturo Campion.—Dificultades inherentes á sus muchas ocupaciones han impedido á nuestro querido amigo y distinguido colaborador Sr. J. J. García Velloso el escribir una biografía y estudio crítico de las obras de D. Arturo Campión.

A reserva de publicar tan interesante trabajo en uno de los próximos números, damos hoy un retrato acompañado de una breve biografía, debida á la pluma del ilustrado vascofilo D. Carmelo de Echegaray.

Un vasquito más.—Nuestro particular amigo el Sr. Miguel Muñagorri, nos comunica por medio de atenta targeta, el feliz alumbramiento de su esposa, habiendo dado á luz un robusto mutill.

Al felicitar á los esposos por el acontecimiento deseamos que el nuevo vástago sea el báculo de ellos en su vejez.

**Juan P. Echevarría y Hno.**—Esta importante casa Introdutora de Mercería y Tejidos ha sido trasladada á su nuevo local de la calle Bartolomé Mitre 1046 al 50.

**Estadística.**—Según los datos publicados por la Dirección de Aduanas, durante el mes de Agosto último han entrado en España 1.041.431 kilogramos de trigos extranjeros.

La mayor cantidad procedía de Buenos Aires, 535.043 kilogramos.

Sigue otra partida de Liverpool, importante 338.150 kilogramos.

La menor, 297 kilogramos, procedía de Marsella.

**Como se pide.**—Por indicación de un miembro de la C. D. de la sociedad Laurak-Bat insistimos en recordar á los señores que contribuyeron á la suscripción "Obsequio á Trueba" se sirvan recoger cuanto antes los ejemplares á que tengan derecho, segun la noticia que publicamos en nuestro número del 30 del pasado Setiembre.

Al mismo tiempo hacemos constar que los donantes de cualquier cantidad menor de treinta pesos tienen derecho á un ejemplar de las citadas obras.

**A nuestros Agentes.**—Habiéndose agotado la edición del número 254 correspondiente al 20 de Octubre de 1900 y necesitando algunos ejemplares, rogámosles que si entre los que tengan sobrantes, se halla el citado, tengan á bien remitirnoslo, por lo que les anticipamos las gracias.

**Pasajeros.**—Han llegado de Europa:

En el vapor *Nile*: J. Curutchet.

En el vapor *Cap Verde*: P. J. Mosotegui y familia y Manuel Bengolea.

En el *Leon XIII*: C. Zubiaurre, E. Ariño, J. Machain y señora, A. Arteche y M. Otamendi.

En el vapor *La Plata*: Armendariz y familia, R. Bidegain, J. Casenave y señora, F. Echeverrigaray y A. Elissamburu.

**Centro Navarro.**—En honor de la Comisión saliente, celebrará esta sociedad el jueves 31 del actual, á las 9.30 p. m. un Concierto y Baile, cuyo programa es como sigue:

1.º Sinfonía por la Rondalla.

2.º "Recuerdos", poesía declamada por la niña Pilar Vecino.

—VELLOSO.

3.º "Cuplés", cantados por el señor Arturo Barca.—FREGOLI.

4.º "Lenguaje del Abanico", cantado y acompañado al piano por las distinguidas niñas Ida y Felisa di Iorio.

5.º "Moraima", capricho característico español por la Rondalla.—ESPINOSA.

6.º "Fiori Secchi", melodía ejecutada al piano por la señorita Isabel Mujica.

7.º "Pobre María", monólogo recitado por la inteligente niña de 6 años Pilar Vecino.—ETCHEGARAY.

8.º "Deuxieme Scherzo", ejecutado al piano por la distinguida profesora señorita Josefa Marticorena.—CHOPIN.

9.º "Aventura galante", waltz, ejecutado en bandurrias y guitarras, por los aventajados niños Juan Itoiz, Basilio Fernandez, Fermín Urtasun.

10. "Flor marchita", cantado por la niña Ida di Iorio, acompañada al piano, por la señorita Felisa di Iorio.—ARMENGOL.

11: "El silencio militar", melodía por la Rondalla.

12. Baile familiar.

**Asamblea.**—El domingo 3 del próximo mes de Noviembre, á las 2 p. m. tendrá lugar en el "Centro Navarro", la Asamblea anual ordinaria, con la siguiente orden del día:

1.º Lectura del acta de la asamblea anterior.

2.º Lectura de la memoria del año administrativo.

3.º Elección de doce miembros para reintegrar la Comisión Directiva.

4.º Autorización á la C. D. para el nombramiento de Conserje.

**El señor Arellano y Arróspide**—Con motivo de su próxima partida á España, ha sido obsequiado con varios banquetes y recibos por distinguidas familias y centros de esta capital, lo que prueba que con la afabilidad que le es peculiar, ha sabido captarse las simpatías de esta culta sociedad.

Que lleve feliz viaje, son los votos que hacemos al vascongado diplomático.

**Carmelo de Uriarte.**—Como recordarán nuestros lectores, este caballero fué el que condujo los restos del malogrado explorador Ibarreta á esta capital, despues de cuya triste misión, partió á la patria, de donde ha regresado recientemente.

Al darle la bienvenida, hacemos notar de paso, que se ha establecido en compañía del señor Curto, en el ramo de mecánica en general.

Dadas las extensas relaciones con que cuentan y sus condiciones personales, asegurámosles éxito en sus negocios.

**Necrología.**—El 27 del actual falleció nuestro estimado amigo y antiguo suscriptor de LA VASCONIA, don Marcelino Isasi, dejando sumida en el más profundo dolor á toda su familia.

Al acompañar á sus deudos en tan duro trance, hacemos votos, porque la más cristiana resignación les dé valor para encomendarlo á Dios.

Que descanse en paz el consecuente vascongado y amigo.

**De regreso.**—Nuestro particular amigo D. Pablo Beltran, comerciante del Azul, después de siete meses de estadia en Vizcaya llegó el 26 del actual agradablemente impresionado del terruño.

En la visita que nos ha hecho, manifestó los sorprendentes progresos que día á día se llevan á cabo en Bilbao y las transformaciones que ha sufrido, respecto á la estética.

Agradecemos la visita y celebramos su feliz arribo.

**Nuestro Diccionario.**—Dejando á un lado la modestia nos vamos á permitir dar las gracias por medio de estas columnas, á todas aquellas personas que nos han alentado con cartas y con palabras por la importancia que reviste esta obra.

**Estadística.**—Durante el mes de septiembre último se exportaron del país 102.556 bolsas de harina contra 150.512 bolsas exportadas en 1900.

Desde 1.º de enero de este año al 30 de septiembre la exportación de nuestras harinas dá la cifra de 921.227 bolsas contra 455.427 bolsas exportadas en igual periodo de 1900. Ha habido, pues, un aumento á favor de la exportación de este año de 465.800 bolsas.

**Centro Argentino.**—Esta sociedad, de la que es presidente nuestro estimado amigo Sr. J. Manterola, celebró el 19 del actual una velada que se vió favorecida de numerosísima y escogida concurrencia.

La mayor parte de los números que constituian el programa fueron repetidos, agradando en especial el humorístico del Sr. Aldao que hizo desternillar de risa al auditorio. *La flauta mágica*, fantasía que el Sr. P. Caamaño Aramburu (autor de la misma y de otras composiciones de mérito) ejecutó silbando de un modo admirable y acompañándose el mismo al piano, fué el número más original. El efecto que produce el silbido de dicho señor es semejante al de la vasca-tibia y mucho más agradable que la ocarina; luego emplea con tal arte los recursos de modulación que cautiva á los que le escuchan.

Fué también muy aplaudida la *Playera* de Sarasate, ejecutada á la perfección en el violín, por el Sr. A. Curutchet, acompañado al piano por el profesor E. Vieña.

**El frigorífico Argentino.**—Es ya un hecho la realización de este proyecto.

**Concierto.**—El 21 del actual se celebró en el salon del Prince George's Hall, un gran concierto, organizado por el Conservatorio Argentino de Música que dirige el Sr. Pallesmaers, cuyos intérpretes escucharon muchos y justos aplausos, en especial las señoritas Heer, Scarini y Romeu.

El severo salón, estaba rebosante de numerosa y selecta concurrencia.

**Defunción.**—Ha fallecido repentinamente en Campana, la señora María Arancethbehere, vinculada á las familias de Mirant-Borde de esta.

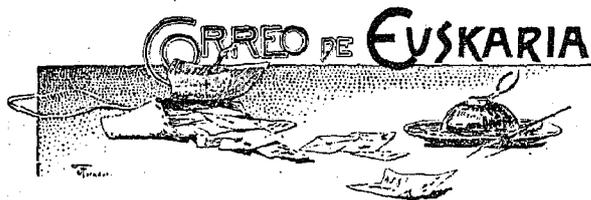
**Enlace.**—Hace breves dias contrajo matrimonio nuestro paisano del comercio de Bahía Blanca Sr. Gerónimo A. Usandizaga, con la bella señorita Matilde Ruiz.

Deseamos á los nuevos esposos una prolongada luna de miel y felicidad completa en su nueva vida.

**Centro vasco-francés.**—Se están ultimando los preparativos para la anunciada velada que tendrá lugar en este Centro el 9 de Noviembre.

**Exportación de manteca.**—Empieza á asumir proporciones considerables la exportación de manteca, y si los fletes fuesen abundantes y baratos, este renglón de la producción aumentaría considerablemente.

Una vez más recomendamos á los que se dedican á negocios de tambos, se provean de máquinas desnatadoras, las cuales producen indiscutibles beneficios, remitiendo la crema á las fábricas que se dedican á la elaboración de manteca.



## ALAVA

**AZCURRA.**—Ha sido nombrada maestra de Azcurra, doña Emilia Lopez Aceta de Bilbao.

**GLOSOPEDA.**—En gran parte de la region alavesa ha aparecido en el ganado vacuno y de cerda, la enfermedad conocida por el nombre de glosopeda.

**VILLARREAL.**—El Ayuntamiento de Villarreal se propone establecer mercado de ganados y de granos todos los martes de cada mes.

Se cree que tendrán buen éxito, dada la situación que ocupa Villarreal, con tres carreteras afluyentes y cercano á muchos pueblos importantes de la provincia de Vizcaya.

**ENLACE.**—En Vitoria se ha celebrado el enlace de la elegante señorita Maria Vellsola con el distinguido joven don José Maria Verástegui.

El acto tuvo lugar en la parroquia de San Miguel, y los recién casados á los que deseamos felicidades partieron para el extranjero.

**LA CRUZ DEL GORBEA.**—Leemos en la prensa vitoriana, que se ha impreso gran actividad á las obras de la Cruz de Gorbea, de que dimos cuenta anteriormente.

**POLVORIN MILITAR.**—A fines del pasado se firmó en Vitoria la escritura de cesión de diez mil metros cuadrados de tener por parte de don Casimiro Pando Argüelles, en favor de la ciudad alavesa, para construir un nuevo polvorin militar.

Este rasgo de desprendimiento del Sr. Pando ha sido muy elogiado, pues con ello evita el peligro que corría la ciudad, teniendo tan cerca el actual polvorin, atestado de materias explosivas.

## GUIPUZCOA

**FIESTAS EN IRÓN.**—Tuvieron lugar en esta villa los anunciados festejos organizados por los vecinos del barrio de la Estación para celebrar el aniversario de la consagración de su patrono adoptivo el Arcángel San Miguel.

Las fiestas fueron muy animadas.

**EL SEXTETO DEL CASINO.**—Los profesores que han formado parte de la orquesta que bajo la dirección del maestro Goñi ha venido funcionando en el Gran Casino, han marchado ya á sus residencias de invierno.

El maestro D. Andrés Goñi, que marchó á Lisboa para ocupar su cargo en aquel Conservatorio, puede ir satisfecho de su brillante campaña artística que por todo el mundo ha sido elogiada cual se merece.

**NUEVO FERROCARRIL.**—Se ha suscrito con exceso en Bilbao el capital de cuatro millones de pesetas en que se presuponen las obras de construcción de una línea de ferrocarril, cuyo recorrido ha de ser de San Sebastián á Hendaya.

**FIESTA EN MIRAMAR.**—El santo del rey abuelo, don Francisco de Asis, se celebró con las galas oficiales y las salvas de ordenanza.

A los cañones de la batería de las Damas no les quedan más que las salvas de despedida á la corte para pasar á dormir el sueño del invierno.

**TRAIDA DE AGUAS.**—Por la Comisión provincial ha sido autorizado el alcalde de Elgoibar para cruzar las carreteras provinciales que desde allí se dirigen á Urcacegui y á Eibar, con tubos de conducción de aguas, destinadas al abastecimiento de dicha villa.

**EMIGRACIÓN DE FRAILES.**—Dice *La Vos*.

“Continúa la invasión de frailes y monjas de Francia.

Han pasados por San Sebastián 43 últimamente que iban destinados á Avila. Ningún religioso viste hábito y en sus toillettes hay variedad completa y maravillosa de sombreros y levitas de todas las formas y hasta pudiera decirse que de todos los siglos.

**CONFERENCIAS.**—Han sido muy aplaudidas las conferencias que en el salon de Bellas Artes de San Sebastián ha dado el Sr. Gonzalo Reparaz y el Dr. Molinari. Este sobre la necesidad de crear hospitales para tuberculosos, y aquel sobre las actuales colonias españolas.

**PIRINEISMO.**—Varios socios de la “Economica Vascongada” de los amigos del País, reanudarán sus excursiones dominicales por los montes, expediciones que tuvieron que suspenderse en Julio pasado á causa del calor.

**ESGRIMA.**—Antes que los años anteriores, y se puede decir también que con más animación, han empezado en el Circulo de Esgrima de San Sebastián las sesiones de noche interrumpidas durante el verano.

Sigue aumentando la afición al noble arte, donde se encuentra ya un grupo de fuertes amateurs que todos los días están progresando más, gracias á las lecciones del maestro monsieur Bourdette.

**ORADOR SAGRADO.**—Los capellanes del real Palacio de Miramar, fray Fernando Seiza, y fray Estanislao Ruano, estuvieron en Fuenterrabía, visitando á los capuchinos de dicha ciudad fronteriza.

**FIESTAS EN AZPEITIA.**—Las fiestas celebradas en Azpeitia resultaron brillantísimas.

Reunidos en el ayuntamiento todos los individuos que formaban el jurado, se procedió á la celebración de los mismos, que empezaron con un elocuente discurso del Sr. Campión, que fué aplaudidísimo.

Después se repartieron los premios y se leyeron las composiciones premiadas, haciéndolo el señor Arzac de la del Sr. Inzagaray, y las de los señores Azcárate y Gorostidi, por sus mismos autores, que fueron muy aplaudidos.

A continuación se verificaron algunos ejercicios de lectura y escritura en vascuence y castellano, por los niños de las escuelas municipales y luego la lectura de poesías ó sea el certamen de lectura.

Los “spatadanzaris” y tamborileros alcanzaron también premios en sus respectivos concursos y por la noche se celebró el tradicional concurso de “Irrinzis” en el que también se concedieron premios, que no publicamos en razón á la falta material de espacio.

Las fiestas resultaron muy animadas y una nota cultísima de la que todos quedaron complacidos.

**DEFUNCIONES.**—Han ocurrido en San Sebastián las siguientes: Señores Fernando Diaz y Mendez, Antonio Ruiz y Cárcamo, Cornelio Nicolás y San Sebastián, Marcelo Luic Fourvel y Pierre, Domingo Elósegui y Altamira; señoras Carmen Elizondo y Sorondo María Antonia Camio y Tolosa, Lina Francisca Mardones y Legarcegui, Manuela Uranga y Mendizabal, Vicenta Vallejo y Muñón.

## NAVARRA

**BETELÚ.**—Según costumbre, á fines de temporada se celebra una fiesta dedicada á la Virgen del Cármen en acción de gracias, por haber llegado felizmente al término de la temporada. La celebrada este año ha sido la más brillante que recuerdan los antiguos bañistas.

En el amplio salón de fiestas se dió un concierto verdaderamente notable, dirigido por el joven concertista de piano y compositor don Claudio Estradé. La señora de Irazusta, (née Canuta Vignau) que es el encanto de los bañistas, tocó admirablemente, *La Tarantela* de Smith, y un Scherzo de Gotschalk. La distinguida señora de Almar, que es un dechado de bondades y simpatía, es un valioso elemento, para cuantas fiestas se organicen, pues contando con su concurso, el éxito no puede menos que ser completo; es una verdadera artista; cantó magistralmente la *Bohème* y la preciosa romanza de Vela *Ansia*. También tomaron parte las señoritas Magdalena Irazusta y Nicolasa Pérez Lacalle; cantaron con gran afinación *Frou Frou* y *Tante cose*; después del concierto se bailó el auresku por todos los bañistas.

**VIANA.**—Con gran animación y afluencia de forasteros han trascurrido las fiestas que en esta ciudad se dedican á su patrona Nuestra Señora de Nieva.

**OTEIZA.**—Se están haciendo grandes preparativos con objeto de solemnizar con gran pompa y ostentación las próximas fiestas religiosas y profanas, en honor y gloria de San Miguel Arcangel.

**WEYLER.**—Era esperado en Pamplona este general, en quien aún esperan los cándidos una porción de cosas excelentes.

**LOS VIÑEDOS.**—Las viñas, efecto del *mildeu*, según unos, ó del excesivo rocío que cayó hace días, según otros, se están despojando de las hojas; tanto, que hay muchas donde se ven las cepas limpias. En cuanto á la cosecha, se cree que será bastante escasa.

**NUEVAS OBRAS.**—Los planos de urbanización de los barrios extramurales de Pamplona, que han sido aprobados por la Real orden, fueron formados por los arquitectos don Angel Goicoechea y don Manuel Martínez de Ubano.

Con tal motivo, para celebrar tal progreso, la comisión de fomento invitó al laureado Orfeón Pamplonés á que en unión de una de las bandas de la guarnición diera un concierto en el kiosko de la plaza del Castillo cuando se recibiera la Real orden aprobando los planos del ensanche extramural.

**LOS RESTOS DEL CONDE DE GUAQUI.**—Llegaron á Pamplona, procedentes de Pedrola y París, respectivamente los restos mortales del señor conde de Guaqui y de su hermano.

Fueron recibidos por la señora duquesa de Villahermosa, el actual conde de Guaqui y otras distinguidas personas, pertenecientes á la aristocrática familia.

Los cadáveres serán conducidos al panteón construido en la cripta de la iglesia del Castillo de Javier.

**FALCES.**—Han terminado las fiestas de esta villa, celebradas en honor á su patrona la Virgen de Nieva, sin el menor desagradable incidente y muy animadas y concurridas.

**ACCIDENTE.**—En término navarro, cerca de Vergara, chocó contra un árbol un automóvil en el que habian salido de Bilbao los señores Motshman y Patearroyo resultando el primero con la dislocación de un brazo y contusiones en diferentes partes del cuerpo, y su compañero con algunas erosiones.

**EL MÉDICO DE TUDELA.**—Ha fallecido el ilustrado médico de Tudela, Dr. Ramón Moneo, un facultativo excelente que gozaba gran prestigio científico en toda la provincia.

**SANGÜESA.**—Las fiestas de Sangüesa han terminado, después de celebrarse con gran animación.

Ha habido tres corridas de toros; en la primera, se corrieron algunas vacas y se dió muerte á un toro de tres yerbas por el aficionado Martín Plano; en los días 12 y 13 hubo también vacas, siendo muertos á estocadas por *Alcañiz* dos toros en cada día.

**BURGUETE.**—Terminó la importantísima feria de ganados que se celebra en esta villa todos los años. La de este año puede concepiarse desde luego, como una de las mejores que se han celebrado hace muchos años, no tan solo por la abundancia de ganados, sino porque la demanda era también extraordinaria. Cinco días antes de los señalados para celebrarla, se hallaban ya en esta varios compradores guipuzcoanos, que haciendo seleccion de las mejores vacas para criar, no ponian reparo en abonar precio muy subido, con tal que reuniesen las condiciones que apetecian: así es, que ha habido ejemplar que se ha pagado 480 pesetas.

**CÓRTEZ.**—De maravillosa puede calificarse la pesca llevada á cabo por varios pueblos de aquella comarca en el canal Imperial. Las personas que de madrugada se hallaban junto al mismo, notaron con sorpresa que flotaban como aletargados sobre las aguas una multitud de peces de todos tamaños, que se dejaban coger con la mano. La noticia cundió con rapidez por los pueblos, y muy pronto se vió acudir por las orillas del canal á una infinidad de pescadores de ocasión que escogian á su placer, claro está, los mas gordos.

Pasarán de cincuenta las arrobas de barbos pescados en los términos de Mallen, Novillas y Cortés.

El fenómeno no es allí nuevo, pues otro igual ocurrió hará unos 24 años, atribuyéndose entonces como ahora, á que algún barranco de la Bardena arrastrara consigo algunos hornos de cal, y ésta produjera el estado letárgico en los peces.

**NUEVO FERRO-CARRIL.**—Ha llegado á Tudela todo el material para la instalación del ferro-carril Decauville, que ha de servir para el transporte de materiales destinados á las obras de encauzamiento del Ebro.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Pamplona: Señores Salvador Aragonés, Feliciano Prieto, Hermenegildo Goyena, Domingo Malcorra, Genaro García y Osés y Pedro Gil; señoras Babila Elías, Concepción Layunta, Norverta Arregui, Micaela Tellechea, Tomasa Goicochandía, Angela Ortiz y Lorenza Egozcue.

En Barasoain: doña Francisca Navarraz.

## VIZCAYA

**URBERUAGA DE UBILLA.**—Este año fué mayor que el de los anteriores el número de bañistas que concurrieron á este establecimiento.

**TELEGRAMAS DE PROTESTA.**—El *Centro Vasco*, de Bilbao, remitió el siguiente telegrama de protesta á la Diputación Foral y prensa de Navarra, contra la circular del Gobernador de aquella.

El telegrama dice así:

“Diputación Foral.—Navarra.

Profundamente heridos más caros sentimientos protesta tendencias antieuskéricas circular enseñanza Gobernador.”  
La contestación de la Diputación de Navarra al telegrama anterior fué la siguiente:

“Centro Vasco.—Bilbao.

*Pamplona. 6.*—Diputación Navarra recibe con entusiasmo su protesta tendencia antieuskérica de referencia.—Errea.”

**CÁTEDRA DE VASCUENCE.**—El primero de Octubre dieron principio en el Instituto de Vizcaino, la clase de la Cátedra de Vasuence, bajo la dirección del ilustre vascofilo D. Resurrección María de Azkue, profesor oficial del idioma eúskaro en dicho centro de enseñanza.

**EL DIQUE NERVIÓN.**—El mes pasado se encontraba en Bilbao, el conocido naviero donostiarra D. José María Aristiguieta, con objeto de celebrar la primera reunión para constituir la anunciada sociedad del dique flotante llamado "El Nervión." El dique quedará instalado en la dársena de Axpe.

**NUEVO PERIÓDICO VASCO.**—Un estimado colega bilbaino al anunciar la aparición del nuevo periódico vasco titulado *Ibaizabal*, dice:

"Ganeko egun baien urtengo dan arguitara Bilbon euskera utsez eguifiko albistari edo *periodiku* bat, astean asteangoa berata izenatzen IBAIZABAL ckarriko dabena, ta Bizkaiko ta Guipuzkoako euskeran eguifia.

Euspenna edo *suskriizioa* urtean iru peseta bakarrik izango da ta *numero* edo guei bakocha chakur chiki batean salduko da Guztiz erroza ekarriko dau euskerea, alde batetik eukeldun gueienak dakien *ortografas* iantzirik ipiñiko dalako, bestetik, berba sortubarriak alde batera ichiak izango direalako Euskal-erriko *akademia* edo ikasola batu daiten arto.

Albistari au aterateko asmo onek eta oraintsuan Hendayan ospaturriko Batzarrak, edozek baiño obeto erantzuten deuse gaur illebeta uri onetan euskereagaitik esan zanari: ta ez uste izan albistaria ta Batzarra, gomuta dogungaur illebeteko guertaerak eragun dabazala, ez; bata zein bestea eguiteko gogoia, guertaera ori baiño askozaz aurretikoak dira. Beraz; eusberrea bertan beera bota ta lurperatu geiala esan iakunean, erantzuna anrretik egoan ederto eratuta edo *forma ta* orren ederto erantzun daiogun aurreran zein begure berbete maitea oituz, da beraren alde, albistari au leguez, lan egui ten datozanai lagunduz. Orretara dator bakar bakarrik, euskerearen alde lan eguitera."

**NAUFRAGIO.**—A diez millas del puerto de Ondárroa naufragó la lancha "Concepción"; de aquella matrícula.

Los tripulantes, que eran ocho pescadores y el patrón José Echeburo, fueron recogidos á las once de la noche por la lancha "San Blas", patronada por Pantaleón Badiola.

Afortunadamente no ocurrieron desgracias personales.

Los desgraciados naufragos pasaron una hora de horrible angustia, luchando con la muerte, hasta que llegó la lancha salvadora.

**ORFEÓN EUSKERIA.**—Este magnífico orfeón de Bilbao, ha obtenido en el reciente concurso de orfeones celebrado en Eibar el primer premio de honor, consistente en mil pesetas en metálico y diploma de honor.

Bien merecido.

**UNIVERSIDAD DE VIZCAYA.**—El Director y profesores de este nuevo centro de enseñanza están gestionando sin descanso para conseguir la incorporación de la *Universidad de Vizcaya* á la de Valladolid.

Felicitemos á los iniciadores por la idea de crear en Bilbao ese centro de enseñanza superior, con el cual los alumnos saldrán muy beneficiados.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Bilbao: Señores José Cortazar, Vicente de Aldecoa y Madariaga, Florencia J. de Ojembarrena, Sebastián Arellano, José Pinedo y Lacari, Vicente de Aldecoa y Madariaga, Jacinto Recalde y Otazua, Enrique Echevarría Juan Antonio Abasolo y Andrés Arañuce; señoras Juliana Egusquiza y Ondiz, Carmen de Mendiguren y María Larrondo.

En San Salvador del Valle; doña Cristina Santurtun y Esu-maga.

## REGION VASCO-FRANCESA

**REMOCIÓN DE CARGO.**—M. Ducós, controlador de tercera clase en Saint Palais, ha sido ascendido á la categoría de segunda clase con la misma residencia.

Esta remoción, responde á la probidad y buenos servicios prestados en el desempeño de su anterior cargo.

Felicitemos al digno empleado por su merecido ascenso.

**NECROLOGÍAS.**—Con motivo del fallecimiento del religioso franciscano Padre Leonord, víctima de una larga y cruel enfermedad, nuestro colega "Journal" de Saint-Palais, le con-

sagra un artículo en el que pone de relieve las virtudes del extinto.

En el mismo sentido se expresa respecto al fallecimiento del antiguo veterano M. Eduardo de Andurain, acaecido en Mauleon, y que fué durante mucho tiempo capitán del 2º batallón de los Bajos Pirineos.

**ORDIART.**—En momentos en que la familia de Yratchet, en unión de una série de amigos íntimos, se hallaban en los baños de Garaibe á donde habían ido con el propósito de pasar un día agradable, súbitamente se sintió indispuesta la señora Iratchet, falleciendo á los pocos momentos de sentirse presa de un síncope.

Tan repentino fallecimiento, consternó á todas las personas que se hallaban presentes, resolviendo transportar el cuerpo de la difunta á Idoax Mendy para ser inhumado.

**BODA EN PERSPECTIVA.**—M. Gaston Gastay, abogado de la corte de apelación de Pau, contraerá matrimonio con la Srta. Juana Ernautene de Saint-Etienne de Baigorri.

El Sr. Gaston Gastay además de ser un abogado distinguido, reúne la condición de ilustrado periodista.

La futura esposa, pertenece á una de las antiguas y excelentes familias del país vasco.

Deseamos á los futuros conyuges una eterna luna de miel.

**FEDERACIÓN LITERARIA BASCA.**—Este es el título que ha adoptado el Congreso Vasco celebrado en Hendaya el 18 de Setiembre para los trabajos que se han propuesto llevar á cabo en favor del idioma euskaro.

En su primera reunión fueron elegidos para Comisión Permanente, los señores:

Adema, presidente de Bayona; Campion, vicepresidente de Pamplona; Arana, vicepresidente de Bilbao; Guilbeau, secretario general de Saint-Jean-de-Luz; Arbelbide, miembro de Bayona; Broussain, miembro de Hasparren; Azkue, miembro de Bilbao; Guerra, miembro de Mondragón; Hiriart, miembro de Bayona.

Los señores que asistieron á esta primera sesión que llamaremos preparatoria, fueron los siguientes:

Adema, de Bayonne; Darricarrère, de Bayonne; Arresse, de Ochandiano; Broussain, de Hasparren; Aranzadi, de Pamplona; Constantino, de Tardets; Artola R., de San Sebastián; Mujica, de Fuenterrabia; Lassalle, de Bayonne; Arana L., de Bilbao; Zabala, de Bilbao; Campion, de Pamplona; Hiriart Urruty, de Larressore; Azkue, de Bilbao; Juvenal, de Hasparren; Landerreche, de Saint-Jean-de-Luz; Hiriart, de Bayonne; Hatan, de Ciboure; Adema J. B., de Saint-Pée; Grijalba, de Bilbao; Albizuri, de Bermeo; Arana Sabino, de Bilbao; Arbelbide, de Bayona; Iturralde, de Pamplona; Sallaberry, de Mauleón; Duruty, de Itsatsou; Larrea, de Bilbao; Arrospeide, de Bilbao; Aguirre, de Zumaya; Dourrisboure, de Saint-Pée; Guilbeau, de Saint-Jean-de-Luz.

Además, por verse privados de asistir, enviaron su adhesión por carta, los siguientes:

Marcelino Soroa, de San Sebastián; Iraola, de San Sebastián; Casal Otegui, de San Sebastián; Uranga, de San Sebastián; Murga, de Irún; Guerra Carlos, de Mondragón; Garreta B., de Ossaudia; Iriondo, de Alegría; Aranzadi T., de Bilbao; Inchauspe, de Abense-le-Haut; Joanateguy, de Urt; Larrieu, de Montfort-l'Amaury S-et-O.

No cabe dudar, pues, que el éxito será completo en vista de la numerosa representación intelectual que está tomando parte en este congreso.

Ya era hora que despertara el espíritu vascoñgado y se colocara á la altura que por sus méritos y aptitudes, le corresponde.

**CIBOURE.**—La estudiantina de San Juan de Luz, dió un concierto últimamente en honor del Czar y de la Emperatriz de Francia.

Esta estudiantina debe sus progresos á la hábil dirección de su jefe.

Los demás festejos llevados á cabo con este mismo motivo, han consistido en bombas, cohetes y luces de bengala. La ejecución del *Himno Ruso* y la *Marsellesa*, mereció atronadores aplausos.

En resumen, que los habitantes de Ciboure han quedado satisfechos con esta fiesta y agradablemente impresionados.

